



KE

Ekaina
2016

URRETXU - ZUMARRAGA

| | |
|--|----|
| HELDUENTZAKO ANTZERKIA / <i>TEATRO PARA ADULTOS</i> | 3 |
| “ANTZEZ-MOTZ” II. ANTZERKI LABUR LEHIAKETA <i>II CONCURSO DE TEATRO CORTO “ANTZEZ-MOTZ”</i> | 3 |
| ERAKUSKETAK / <i>EXPOSICIONES</i> | 4 |
| HITZALDIAK / <i>CONFERENCIAS</i> | 5 |
| LIBURU LANKETA / <i>CLUB DE LECTURA</i> | 6 |
| LIBURUTEGIAN INTERESGUNA / <i>PUNTO DE INTERÉS EN LA BIBLIOTECA</i> .. | 6 |
| ILUNABAR LITERARIOA / <i>ATARDECER LITERARIO</i> | 6 |
| URRETXU ZUMARRAGAKO GAZTETXEAREN XIV. URTEURRENA..... | 7 |
| MAGIA IKUSKIZUNA / <i>ESPECTÁCULO DE MAGIA</i> | 8 |
| PARKETARRAK EGITASMOA..... | 8 |
| BASQUE COUNTRY / <i>EUSKAL HERRIA</i> | 8 |
| MUSIKA | 9 |
| ZUMARRAGAKO XII. PINTXO LEHIAKETA..... | 12 |
| AUTO KLASIKOAK / <i>COCHES CLÁSICOS</i> | 12 |
| SAN JUAN BEZPERA (ZUMARRAGA) | 12 |
| ARTE ETA ESKULANGINTZA AZOKA / <i>FERIA DE ARTE Y ARTESANÍA</i> | 13 |
| SANTA ISABEL JAIK | 13 |
| DANTZARI TXIKI EGUNA | 14 |
| SAN JOAN JAIK (URRETXU) | 14 |
| GAZTE BIDEAN..... | 16 |
| GAZTE TXOKOA..... | 16 |
| LEHIAKETAK / <i>CONCURSOS</i> | 17 |
| KZGUNA..... | 18 |
| IKASTAROAK / <i>CURSILLOS</i> | 18 |
| ZINEA..... | 20 |
| UDA KIROLA..... | 21 |
| KIROL EKINTZAK / <i>ACTIVIDADES DEPORTIVAS</i> | 21 |
| TTIPI ETAPA..... | 23 |
| MENDI IRTEERAK / <i>SALIDAS DE MONTAÑA</i> | 23 |

HELDUENTZAKO ANTZERKIA

Teatro para adultos

3
OSTIRALA
viernes

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30 TIPOS DE TIPAS

Taldea / Grupo: LA LULU Teatro

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)



SARRERA / ENTRADA: 10 euro (Gazte txartelarekin 7 euro)

Sarrera zozketa: Zelai Arizti kultur etxeko facebooken eta Urretxuko Udalaren facebooken 3na sarrera bikoitz zozketatuko dira.

Sorteo de entradas: en el facebook de Zelai Arizti kultur etxea y en el de Urretxuko Udala se sortearán 3 entradas dobles (en cada uno de ellos).

Salmenta leihatilan, irekita dagoen edozein unetan.

Venta en la taquilla, en cualquier momento que esté abierta.

Ordu gaztea: <30 urte <30 Min. 5 euro

“ANTZEZ-MOTZ” II. ANTZERKI LABUR LEHIAKETA II Concurso de teatro corto

4
LARUNBATA
sábado

Antolatzailea: Karmakros Antzerki Tailerra

Babesleak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:30 FINALA

Lekua / Lugar: Labeaga aretoa (Urretxu)

Finala solidarioa izango da eta ikustera joan nahi duenak iraugintzen ez den janari pakete bat eraman beharko du.

Janariak Sahararen alde izango dira eta bilketa Hare Haizea elkartearekin elkarlanean egingo da.



La final tendrá carácter solidario y quién desee a acudir a ver la final tendrá que llevar un paquete de alimento no perecedero.

Los alimentos serán para el Sáhara y la recogida se realizará en colaboración con Hare Haizea.

Informazioa: Karmakros facebook

Antolatzailea: Zumarragako Udala

ANTIO – ANTIGUA INTERPRETAZIO ZENTROA (Zumarraga)

PINTURA

“ERROMANTIZISMO GARAIKIDEA”

Egilea / Autora: MARIJE ASURMENDI

ZELAI ARIZTI ERAKUSKETA ARETOA (Zumarraga)

Ekainaren 2tik 12ra / Del 2 al 12 de junio

ESKULANAK / MANUALIDADES

Egileak / Autores: URRETXU ZUMARRAGA
IKASTOLAKO IKASLEAK

Irekiera: 2an, osteguna, arratsaldeko 7etan

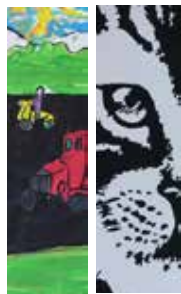


Ekainaren 16tik uztailaren 10era / Del 16 de junio al 10 de julio

PINTURA

Egileak / Autores: ARTE EDERRETAKO
UDAL ESKOLAKO IKASLEAK

Irekiera: 16an, osteguna, arratsaldeko 7etan



ZELAI ARIZTI ERAKUSKETA ARETOA (sarrera gela)

Ekainaren 10etik uztailaren 5era / Del 10 de junio al 5 de julio

2016ko FESTETAKO EGITARAUAREN AZALA AUKE- RATZEKO LEHIAKETARA AURKEZTUTAKO LANAK TRABAJOS PRESENTADOS AL CONCURSO PARA LA ELECCIÓN DE PORTADA DEL PROGRAMA DE FIESTAS 2016

Irekiera eta sari banaketa: 10, ostirala, goizeko 11,30etan

ORDUTEGIA / HORARIO:

Astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:30 – 20:30

Larunbat eta jaiegunetan / sábados y festivos: 12:00 – 14:00 / 18:00 – 20:30

JUAN DE LIZARAZU ERAKUSKETA ARETOA (Urretxu)

Antolatzailea: Gainzuri Ikastetxea

Laguntzailea: Urretxuko Udala

Ekainaren 10etik 19ra / *Del 10 al 19 de junio*



● ESKULANAK / MANUALIDADES

Egileak / Autores: GAINZURI IKASTETXEKO IKASLEAK

Inaugurazioa: ekainaren 10ean, arratsaldeko 7etan

ORDUTEGIA / HORARIO:

Astelehenetik igandera / *de lunes a domingo*: 17:00 – 20:00

LEKUA / LUGAR: Juan de Lizarazu erakusketa aretoa (Urretxu)

HITZALDIAK

Conferencias

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

1●

ASTEAZKENA
miércoles

15:00 “NOLA ERABILI FACEBOOK BEZEROEK GURE KOMERTZIOA EZAGUTZEKO”

Hizlaria / Ponente: Edurne Gonzalez (EMUNeko komunikazio arduraduna)

Hizkuntza / Idioma: euskara

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Antolatzailea: URGADIEL

7●

ASTEARTEA
martes

18:00 “CUIDADO Y PREVENCIÓN DE PROBLEMAS EN LOS PIES”

Hizlaria / Ponente: Miren Alvarez, podólogoa

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

20

ASTELEHENA
lunes

Antolatzailea: Zumarragako Udala

LOS DÍAS DEL ABANDONO de ELENA FERRANTE

Dinamizatzailea / Dinamizadora: Mónica Leiva

Ordua / Hora: 18:30

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



LIBURUTEGIAN INTERESGUNEA

Punto de interés en la biblioteca de Urretxu

Antolatzailea: Urretxuko Udala

Udal liburutegian hilero gai baten inguruko argitalpenak erakutsiko dira liburutegiko "interesgunean" eta ekintza ezberdinak egingo dira.

Todos los meses en la biblioteca habrá un "punto de interés" sobre un tema concreto con las diversas publicaciones en torno al mismo.

Hil honetako gaia / Tema de este mes: Aiton-Amonak / Abuelos

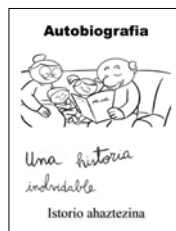
28

ASTEARTEA
martes

19:00 AUTOBIOGRAFIAK / AUTOBIOGRAFÍAS

"Autobiografiak" ORIPAVI elkartearen (Miryam Galilea eta Rupa Rodriguezen) laguntzarekin, Pruden Baztarrica Pildain, Teresa Machado eta Cecilia Rosado Serenok idatzita.

Presentación de las AUTOBIOGRAFÍAS de Pruden Baztarrica Pildain, Teresa Machado y Cecilia Sereno escritas con el acompañamiento de Myriam Galilea y Rupa Rodríguez, de la asociación Oripavi.



Norentzat / Dirigido a: edonorentzat eta doan / todos los públicos y gratuito

Lekua / Lugar: Urretxuko Liburutegia

ILUNABAR LITERARIOA

Atardecer literario

Antolatzaileak: Herriko idazleak

Laguntzailea: Zumarragako Udala

Herriko eta kanpoko zenbait idazleren eskutik, testuen irakurketa eta olerkien errezitaldia. Luma Berrien Eleak aldizkariaren aurkezpena.

De la mano de varios escritores, lectura de textos literarios y recital de poesía. Presentación de la revista anual Luma Berrien Eleak.

Ordua / Hora: 19:00

Lekua / Lugar: Antio – campa de La Antigua (Zumarraga)



30

OSTEGUNA
jueves

URRETXU ZUMARRAGAKO GAZTETXEAREN XIV. URTEURRENA

Antolatzailea: Urretxu-Zumarragako Gazte Asanblada



Gaztetxean ekainean zehar XIV. urteurreneko ekintzak izango dira.

- 1etik 5era** ● “Donbasseko gatazka bertako umeen begietatik” marrazki erakusketa Gaztelekun.
-
- 3** ● **18:00** “Eraikuntza lanetan ari gara” dinamikaren aurkezpena eta herriko mapeoa
19:30 Aizkora desafioa: Aperrri II - Aranburu III
22:30 Jay (Galizia) + talde sorpresa
-
- 4** ● **16:00** Gaintxun Ku All-Stars 2016 (Urretxu - Zumarraga, 3x3, Hirukoak...)
22:00 Mutantes, Exterminio de la raza del mono, Artaza Combat (kontzertuak)
-
- 6** ● **20:00** Steven Munar (UK)
-
- 9** ● **22:00** Gaubela (ez ahaztu lo-zakua)
-
- 10** ● **18:00** Ginkuna (gaztetxean apuntatu)
22:00 Azkonarzuloko Fest: Rodeo (zeztuko eztonerra) + Hotzikara (Usurbil)
-
- 11** ● **Urteurrena!**
12:00 Haur vs zahar desafioa (24 edo guxtiago / 25 edo gehiago)
13:00 Pilota finala
14:30 Bazkaria
17:30 Ero komeri
20:00 Arrotzak
22:30 Skalope
00:30 Katekexix
02:30 Txoki Band
-
- 14, 15, 16** ● **Baserri astea**
-
- 14** ● **18:30** Mahai-ingurua: “Baserria”
-
- 15** ● **18:30** Hitzaldia: “Bizi baratzea” (Jakoba Errekondo)
-
- 16** ● **18:00** “Sustraiaku”ren aurkezpena
19:00 Trikipoteoa
-
- 17** ● **18:30** “Caso Bidegi” + “Gestión a la vasca” liburuen aurkezpena + “Periodista canalla” ekimenaren aurkezpena
22:00 Gau osoan zehar Soul Train!!
-
- 18** ● **12:00** Errugby Fest! (jolasak + hirugarren denbora + bazkaria) Antion
22:00 Hilkar + Humilitate + Voltaia
-
- 20** ● **19:00** La Jungle (Belgika)
-
- 22** ● Gaztetxearen urteurrena (bideoak, pikoteoa...)
-
- 23** ● **Sorgin gaua**
-
- 30** ● **19:30** Txupinazoa
20:00 Herriko taldeen kontzertuak: Godsuck, Memphis Mafia, Adiktos al kaos, Taupada, Locco Motor

MAGIA IKUSKIZUNA

Espectáculo de magia

26
IGANDEA
domingo

Antolatzailea: Zumarragako Udala

17:30 SUN MAGOA
Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

Sarrera / Entrada: 5 euro
Salmenta leihatilan, irekita dagoen edozein unetan.
Venta en la taquilla, en cualquier momento que esté abierta.



PARKETARRAK EGITASMOA

Antolatzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak

1
ASTEAZKENA

17:00-18:00 ZABU-ZIBU (3-5 urteko haurren eta horien gurasoentzako jolasak)
18:00-19:00 TXIRRINTXON
(6-9 urteko haurrentzako jolasak)

Lekua: Euskaltegi aurreko parkea
Belaustegi plaza (Urretxu)
(eguraldi txarrarekin, Madaiaiko arkupeetan)



8
ASTEAZKENA

17:00-18:00 ZABU-ZIBU (3-5 urteko haurren eta horien gurasoentzako jolasak)
18:00-19:00 TXIRRINTXON (6-9 urteko haurrentzako jolasak)

Lekua: Zelai Arizti parkea (Zumarraga)
(eguraldi txarrarekin, Euskadi plazako arkupeetan)

BASQUE COUNTRY / EUSKAL HERRIA

Antolatzailea: ICEC

4
LARUNBATA
sábado

17:00 MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA
- Sury Belloso, dantzaria
- Marina Aoiz, olerkaria

“ESTATURIK GABEKO NAZIOEN AUTODETERMINAZIOA”
“LA AUTODETERMINACIÓN DE NACIONES SIN ESTADO”

- Gure Esku Dago
- Anna Arqué (Katalunia)
- Bernard Daelemans (Flandes)
- Shona McAlpine (Eskozia)

19:00 KONTZERTUA
- Maddi Zubeldia
- H-Eden Taldea



Lekua / Lugar: Legazpi dorretxea (Zumarraga)

Antolatzailea: Zarraparra Kolektiboa



4 ● **19:00 HARLA HORROR SONIC ANGELES**
LARUNBATA
Lekua: Kalebarren-Areizaga plaza

● **20:00 PARDO**

● **20:00 RADIATOR**

Lekua: Eitzako frontoi txikia (Zumarraga)

SECUNDINO ESNAOLA MUSIKA ESKOLAKO EMANALDIAK

Antolatzailea: Secundino Esnaola Musika Eskola
Laguntzaileak: Zumarraga eta Urretxuko udalak



4 ● **11:00 GITARRA TOPAKETA**
LARUNBATA
Lekua: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

● **17:30 HERRIKO HAUR ABESBATZEN KONTZERTUA**
Lekua: San Martin de Tours eliza (Urretxu)

15-16 ● **18:00 DANTZA JIALDIA**
ASTEAZKENA
OSTEGUNA
Lekua: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

17 ● **19:00 IKASTURTE AMAIERAKO KONTZERTUA**
OSTIRALA
Lekua: Labeaga aretoa (Urretxu)

21 ● **19:30 ZARZUELA EMANALDIA (kantoko ikasleak)**
ASTEARTEA
Lekua: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

25 ● **13:30 JAIETAKO KONTZERTUA**
LARUNBATA
Lekua: Kalebarren-Areizaga plaza

4
LARUNBATA
sábado

Antolatzailea: Zumarragako Udala

**19:30 MISA TANGO (MISA A BUENOS AIRES)
MARTÍN PALMERI (konpositorea eta pianoa)**

Sei mugimenduz osatua / *Compuesta de 6 movimientos:*
Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Bebnedictus y Agnus Dei.

Parte-hartzaileak / Participantes:

- Mariaren Bihotza Abesbatza

Zuzendaria: Saioa Zuaznabar

Bakarlaria: Arantxa Agirre

- Arimaz Orkestra

Zuzendaria: Kepa Martinez de Albéniz

Bandoneoia: Salvador Parada

Txistulari bakarlaria: Ion Garmendia

- Martín Palmeri, pianoa



Lekua / Lugar: Antioko Ermita (Zumarraga)

Sarrera irekia / Entrada libre

Autobus zerbitzua doan / Servicio de autobús gratuito

Irteera / Salida: 19:00 Elizkale (Correos)

Itzulera kontzertua amaitzean / Regreso al finalizar el concierto

Antolatzaileak: Zumarragako El Salvador Gizarte Etxea eta
Gure Txoko Jubilatuen Etxea

Laguntzailea: Zumarragako Udala

5
IGANDEA
domingo

SEVILLANA FESTA / FIESTA DE SEVILLANAS

Goiz eta arratsalde / *Durante la mañana y la tarde:*

Sevillana festa: dantzak, oinarritzko ikastaroak...

Fiesta de sevillanas: bailes, clases de iniciación...

Lekua / Lugar: Izazpi pilotalekua / frontón (Zumarraga)



25
LARUNBATA
sábado

Antolatzailea: Zumarraga-Urretxuko Bertso Eskola

12:00 HERRIKO BERTSO ESKOLAKO GAZTETXOEN BERTSO SAIOA

Lekua: Udaletxeko areto nagusia (Zumarraga)

Antolatzailea: Irrintzi Dantza Taldea

12:00 IRRINTZI DANTZA TALDEKO GAZTETXOEN DANTZA SAIOA

Lekua / Lugar: Zelai Arizti pilotalekua (Zumarraga)

Antolatzailea: Goiargi Abesbatza

19:45 GOIARGI ABESBATZAREN KONTZERTUA

Lekua / Lugar: Mertzadariatar Lekaimen eliza (Zumarraga)

KALEGORRIAN MUSIKA ZIKLOA

Antolatzailea: Kalegorrian Urretxu Elkarte

Laguntzailea: Urretxuko Udala

12

IGANDEA

- 18:00 - BENGALIFERE TRIO (Nafarroa behea eta Frantzia)
- NIÑO DE ELCHE (Sevilla)

18

LARUNBATA

- 20:00 - Musika tailerra ISUO SAIIA + TXIKIARTen eskutik
- BIG BOY (Zumaia)

25

LARUNBATA

- 20:00 - FITS (Urretxu eta Zumarraga)
- ANARI (Azkoitia)



Kontzertuen aurretik, tarteetan eta amaieran, DJa egongo da.
Antes de los conciertos, en los intermedios y al final, habrá DJ.

Kontzertuak doan / Conciertos gratuitos

Laguntza-bonoak / Bono-colaboración: 5 euro egun bakoitzean / *cada día*
Gainera CROWDFUNDINGA ere jarriko da martxan web gune honetan
<http://www.karena.eu/proiektua/kalegorrian-2016>

(ekainaren 18an luntxa egongo da / *el día 18 habrá lunch*)

Lekua: Santa Barbara (Urretxu)

Antolatzailea: Zumarragako Udala

25

LARUNBATA

sábado

22:00 MOZKORRA PARREGARRI OPERA KOMIKOA

Xabier Maria Muniberen Peñafloidako kondearen,
Mozkorra parregarri euskaraz kantatutako historiako
lehen operara moldaketa.

*Considerada la primera ópera vasca de la historia, es una
ópera cómica escrita por Xabier María de Munibe, conde
de Peñaflovida, en 1764.*



Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

Sarrera / Entrada: 10 euro

Salmenta leihatilan, irekita dagoen edozein unetan.

Venta en la taquilla, en cualquier momento que esté abierta.

ZUMARRAGAKO XII. PINTXO LEHIAKETA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

17-18

Egunak eta ordutegia / Días y horario:

17, ostirala / viernes: 19:00 - 21:00

18, larunbata / sábado: 12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00

Pintxoak dastatzen dituztenen artean, bi pertsonentzako afaria zozketatuko da. Parte-hartze txartela ostalariek emango dute pintxoa erositakoan.

Se sorteará una cena para dos personas entre todos aquellos que adquieran los pinchos a concurso. Los hosteleros entregarán un cupón de participación con cada pincho.



Sari banaketa eta zozketa: 25, larunbata, 11:15etan Zumarragako udaletxean

Entrega de premios y sorteo: 25, sábado, a las 11:15 horas en el ayuntamiento de Zumarraga

AUTO KLASIKOAK Coches clásicos

Antolatzailea: Zumarragako Udala

19

IGANDEA
domingo

**AUTO KLASIKOEN TOPAKETA
CONCENTRACIÓN DE COCHES CLÁSICOS**

Autoek herrian barrena egingo dute ibilbidea. Los coches harán un recorrido por la localidad.

Ordutegia / Horario: 9:30 - 18:00

Lekua / Lugar: Euskadi plaza (Zumarraga)



SAN JUAN BEZPERA (ZUMARRAGA)

Antolatzailea: Zumarragako Udala

23

OSTEGUNA
jueves

20:45 Zumarragako Musika Bandaren eta Antxiñako Ama Txistulari Taldearen kalejira.

22:00 SAN JUAN SUA. Aldi berean, Musika Bandak San Juanen himnoa eta beste zenbait usadiozko pieza joko ditu.

Se prenderá fuego a la hoguera al tiempo que la Banda de Música interpretará el Himno de San Juan, al que seguirán varias piezas tradicionales.

Lekua / Lugar: Euskadi plaza (Zumarraga)



26

IGANDEA

domingo

Antolatzailea: Made in Urola

Herriko eta eskualdeko arte, eskulangintza, musika eta literaturaren azoka.
Feria de arte, artesanía, música y literatura local y de la comarca.

Ordutegia / Horario: 10:30 - 14:30

Lekua / Lugar: Euskadi plaza (Zumarraga)

Informazioa: madeinurola@gmail.com



SANTA ISABEL JAIAK (ZUMARRAGA)

Antolatzailea: Zumarragako Udala

25

Futbolaren egun herrikoia Argixao estadioan
Día popular del fútbol en el estadio Argixao
Irrati emanaldiak / *Transmisiones radio eléctricas*
Haurren eguna eta danborrada / *Día del niño/a y tamborrada*
Bertsoak, dantza eta musika

26

Arte eta eskulangintza azoka / *Feria de arte y artesanía*
Magia

27

Zaldiz paseoak / *Paseos a caballo*

28, 29, 30

Haur parkea eta TXU-TXU trena
Apar-festa / Fiesta de la espuma

UZTAILAK

1

Asteroko azoka / *Mercado semanal*
Poniak eta zezentxoak
Musika
Hip Hop Festa
Danborrada
Txosnetan ekintzak

UZTAILAK

2

Santa Isabel eguna
Su artifizialak / *Fuegos artificiales*
Txosnetan ekintzak

UZTAILAK

3

Kale pintura lehiaketa / *Concurso de pintura al aire libre*
Poniak eta zezentxoak
Plater-tiroketa / *Tirada al plato*
Dantza libreko, mus eta xake txapelketak
Campeonatos de baile al suelto, mús y ajedrez
Musika eta dantza
Errekortadoreak
Txosnetan ekintzak

UZTAILAK

4

Poniak eta zezentxoak
Idi probak / *Arrastre de piedra*
Zaldiz paseoak / *Paseos a caballo*
Grand Prix
Kantu poteo
Txosnetan ekintzak

UZTAILAK

10

Jubilatuaren bazkaria eta dantzaldia



XXXVII. DANTZARI TXIKI EGUNA

Antolatzailea: Lurra Dantza Taldea

Laguntzailea: Urretxuko Udala

12

IGANDEA
domingo

PARTE-HARTZAILEAK:

- ALURR (Ibarra)
- ANDRA MARI D.T. (Galdakao)
- AURTZAKA D.T. (Beasain)
- EREINTZA D.T. (Orereta)
- ETORKIZUNA (Altsasu)
- GURE TXOKO D.T. (Bera)
- KOROSTI D.T. (Legazpi)
- SUSTRAIAK D.T. (Legazpi)
- IRRINTZI D.T.
- LURRA D.T.



11:00 Taldeak Pagoeta plazan elkartuko dira.
Las agrupaciones se concentrarán en la plaza de Pagoeta.

12:00 – 13:30

Dantza saioak Urretxuko kaleetan zehar
Actuaciones por las calles de Urretxu

13:30 Gernikako Arbola plazara iritsiko dira.

Llegada a la plaza Gernikako Arbola

17:30 Dantza ekitaldia, Gernikako Arbola plazan
(eguraldi txarra eginez gero, Ederrena pilotalekuan)
Festival de danzas en la plaza Gernikako Arbola
(en caso de mal tiempo, en el frontón Ederrena)

SAN JOAN JAIAK (URRETXU)

Antolatzailea: Iparragirre Balerdi Musika Tailerra

Laguntzaileak: Urretxuko Udala eta Kutxabank

SAN JOAN BEZPERA

23

OSTEGUNA
jueves

19:00 Iparragirre Balerdi Musika Tailerraren kontzertu – kalejira
Concierto – pasacalle con el Taller de Música Iparragirre Balerdi

19:00 Jose Mari Lasa plaza

19:15 Domingo de Mendiaratz

19:45 Zubimusu plaza

20:00 Gernikako Arbola plaza

20:15 Areizaga – Kalebarren plaza

23

OSTEGUNA
jueves

Antolatzailea: Urretxuko Udala

- 20:30** San Joan arbola ipintzea Santa Barbaran.
Se pondrá el árbol de San Juan en Santa Bárbara.
- 21:00** Urretxuko Txistulari Taldearen kalejira herrian zehar.
Pasacalle a cargo de la agrupación de txistularis de Urretxu.
- 22:30** San Joan sua Gernikako Arbola plazan. Gau eta su magiko honen inguruan dantza, musika, bertsoak, kantak, trikitixa eta txalaparta izango ditugu, Urretxuko San Joan giro berezia sortzen.
Hoguera de San Juan en la plaza Gernikako Arbola. En esta noche mágica habrá bailes, música, bertsos, canciones, trikitixa, txalaparta, conjuros... todo ello en torno al fuego de San Juan.

SAN JOAN EGUNA

24

OSTIRALA
viernes

- 10:00** Igoera Santa Barbarara / *Subida a Santa Bárbara*
10:45 Txalapartaren deialdia / *Txalaparta*
11:00 Herri meza / *Misa*

Ondoren, Lurra dantza taldearen saioa, Irimora igoera, bertsolariak, herri kirolak...
A continuación, actuación de Lurra dantza taldea, subida a Irmo, bertsolaris, deporte rural...

- 14:30** Herri bazkaria / *Comida popular*
16:30 Haurrentzako jolasak / *Juegos infantiles*
17:00 Erromeria eta Irrintzi Txapelketa
Romería y Campeonato de Irrintzis
19:30 Irrintzi Txapelketaren sari-banaketa
Entrega de premios de Irrintzis
20:30 Jaitsiera herriraino trikitilariekin
Bajada al casco urbano con trikitilaris



HARRIZKO MAHAIEIEN ZOZKETA

- * Bazkarirako mahaiak eskatzeko:
 - ekainaren 14a bitartean (asteartea)
 - Urretxuko kultur etxean
 - **ordutegia:** 17:30 – 20:30
- * Hartziko mahaien zozketa (irekia)
 - ekainaren 15ean (asteazkena)
 - Urretxuko kultur etxean
 - **ordua:** 19:00

SORTEO DE MESAS DE PIEDRA

- * Para pedir las mesas para la comida:
 - hasta el 14 de junio (martes)
 - en la casa de cultura de Urretxu
 - **horario:** 17:30 – 20:30
- * Sorteo de mesas (abierto al público)
 - 15 de junio (miércoles)
 - casa de cultura de Urretxu
 - **hora:** 19:00

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

NERABEENTZAKO UDAL ZERBITZUA



Topagunea – Lagun berriak – Tailerrak – Ordenagailuak – Mahai jokoak

GB AISIALDIA:

- 4, 5, larunbat eta igandea: BUZZ TXAPELKETA
- 11, 12, larunbat eta igandea: ESKULANAK: ESKUMUTURREKOAK ABALORIOEkin
- 17, ostirala: ZUMBA TAILERRA

GB PARTAIDETZA ETA KOMUNITATEAN:

- 24, ostirala: SAN JUANAK

Ordutegia:

- asteazkenak, ostegunak eta igandeak: 16:30 – 20:00
- ostiralak eta larunbatak: 16:30 – 21:00

Asteburuetan adinaren araberako txandak egingo dira:

12-14 urte, 18:30ak arte eta gero 15-17 urtekoak.

Adina / Edad: 12 – 17 urte

Lekua / Lugar: Iparragirre plaza - Jauregi, 10 (Urretxu)

Informazioa: gaztebidean@gmail.com / 943 03 88 27

GAZTE TXOKOA

Antolatzailea: Zumarragako Udala

AISIALDIRA ZUZENDUTA DAGOEN GIZA HEZIKETARAKO ERREKURTSOA

RECURSO SOCIOEDUCATIVO PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE

Haur eta gaztetxoekin lan hezitzailea, ekintza hauen bitartez: eskulanak, jolasak, etxeko lanak, merendolak,...

Trabajo educativo con niños/as, mediante actividades como: manualidades, juegos, deberes, merendolas,...

Ordutegia / Horario:

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: 17:00 - 18:15 (6 - 8 urte / años)

astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves: 18:15 - 19:30 (9 - 11 urte / años)

Adina / Edad: 6 - 11 urte / años

Lekua / Lugar: Antonino Oraa, 3 (Zumarraga)

(Argixao futbol zelai parean / Frente al campo de fútbol Argixao)

Informazioa: 603 446 519



LORE SARIKETA / PREMIOS FLORALES

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

Epaimahaiak leiho, balkoi eta baserrien sarreretan jarritako loreak ikusiko ditu, ekainaren 27tik uztailaren 6ra.

El jurado recorrerá todos los rincones, observando las flores y su disposición en ventanas, balcones y exteriores de caseríos del 27 de junio al 6 de julio.

Sariak: 50 euro, diploma eta oparia

Kaleko balkoi eta leihoen artean: 10 sari

Baserrien artean: 6 sari

Premios: 50 euros, diploma y regalo

Balcones y ventanas de la calle: 10 premios

Caseríos: 6 premios



Informazioa: www.urretxu.eus / www.zelaiarizti.eus

**II. SANTA ISABEL JAIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA
II CONCURSO FOTOGRÁFICO FIESTAS DE SANTA ISABEL**

Antolatzailea: Argazkia Argazki Elkarte

Laguntzailea: Zumarragako Udala



Gaia: 2016ko Santa Isabel jaiak (sei argazki bildumako). Jai egitarauko ekitaldi guztiak izan daitezke argazkietarako gaia.

Temática: Fiestas de Santa Isabel 2016. (Seis fotos por colección). Entendiendo como tales todas las actividades del programa de fiestas.

- Epea / Plazo: uztailak 7 julio

- Oinarriak / Bases: www.zelaiarizti.eus

**2016ko SANTA ANASTASIA JAIETAKO EGITARAUAREN
AZALA AUKERATZEKO LEHIAKETA
CONCURSO PARA LA ELECCIÓN DE PORTADA DEL PROGRAMA
DE FIESTAS DE SANTA ANASTASIA 2016**

Antolatzailea: Urretxuko Udala

Lanen aurkezpena / Presentación de trabajos:

- Epea / Plazo: uztailak 7 julio

- Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

- Oinarriak / Bases: www.urretxu.eus



● IKASTAROAK, MINTEGIAK / CURSOS, SEMINARIOS

(Dohainik / *Gratuitos*)

- * E-administrazioa
- * Google Apps
- * Oinarrizko interneta / *Internet básico*
- * Irudia eta soinua / *Imagen y sonido*
- * Sare sozialak / *Redes sociales*
- * Software librea



● IT TXARTELA AZTERKETA / EXAMEN TARJETA IT

Informazioa:

ZUMARRAGA

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 – 13:30 / 16:00 – 20:00

Larunbatak / *sábados*: 09:30 - 13:30

943 02 36 93 – tutor.zumarraga@kzgunea.net – Zelai Arizti kultur etxea

URRETXU

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:00 – 13:00 / 17:00 – 20:00

943 02 36 83 – tutor.urretxu@kzgunea.net – Jauregi 21

IKASTAROAK Cursillos

● SALOI DANTZAK / BAILES DE SALÓN (oinarrizkoa / *iniciación*)

Antolatzailea: Zumarragako Udala

- **Begiralea / Monitor:** Jose Manuel Esteller (dantzaria eta koreografoa)
- **Norentzat:** 14 urtetik gorakoentzat
Dirigido a: mayores de 14 años
- **Egunak / Días:** uztailak 8, 15, 22, 29 julio
- **Ordutegia / Horario:** 19:00 – 20:30
(ostiralak / viernes)
- **Kuota:** 20 euro
- **Lekua / Lugar:** Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)



Izen-ematea / Inscripciones:

Egunak / Días: ekainaren 1etik 15era / *del 1 al 15 de junio*

astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*: 09:30 - 13:30 / 15:00 - 21:00

larunbatak / *sábados*: 09:30 - 13:30

Lekua / Lugar: Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

Informazioa:

Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

943 72 35 10 - kulturetxea@zumarraga.eus

Antolatzailea: Mairi Emakume Elkarte
Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak



JOSTEA / COSTURA

2, 9, 16 ostegunak / *jueves*: 18:00 – 20:00

3, 10, 17 ostiralak / *viernes*: 15:30 – 17:30

PATCHWORK

3, 10, 17 ostiralak / *viernes*: 10:00 – 12:00

Begiralea / Monitora: Mila Guijarro

BOLILLOAK

7, 14, 21 astearteak / *martes*: 10:00 – 12:00

2, 9, 16 ostegunak / *jueves*: 10:00 – 12:00

Begiralea / Monitora: Arantxa Sistiaga

Informazioa:

Mairi Emakume Elkarte: 943 53 35 89 - 685 777 070

ZUMARRAGAKO ARTE EDERREN UDAL ESCOLA

Uztailaren 5etik 22ra / *Del 5 al 22 de julio*

- Zeta gaineko margolanak / *Pintura sobre seda*

- Pintura

- Eskulanak (fimoa, beira gaineko pintura, bozelketa edo arte errusiarra, telarako pintura, mosaikoa...)

Manualidades (fimo, pintura sobre cristal, repujado o arte ruso, pintura sobre tela, mosaico...)

Irakasleak / Profesoras:

Laura Cendoya eta Dorleta Ugarteburu

Ordutegia / Horario:

09:30 – 11:30 (12 urtetik gorakoak / *a partir de los 12 años*)

11:30 – 13:30 (12 urte bitartekoak / *hasta los 12 años*)

Kuota: 16,31 euro

Lekua / Lugar: Arte Ederren udal eskola (Zumarraga)



Izen-ematea / Inscripciones:

Egunak / Días: ekainaren 1etik 15era / *del 1 al 15 de junio*

Ordutegia / Horario: 15:00 - 21:00

Lekua / Lugar: Arte Ederren udal eskola (Zumarraga)

Leku mugatua / Plazas limitadas

Informazioa: 943 72 65 90

URRETXUKO ARTE EDERREN TAILERRA TALLER DE BELLAS ARTES DE URRETXU

Antolatzailea: Urretxuko Udala

KALE MARRAZKETA IKASTAROA CURSILLO DE DIBUJO DE PINTURA DE CALLE

2 saio datozen hilabeteotan
2 sesiones en los próximos meses
Koordinatzailea: Josu Maroto



2. SAIOA / 2ª SESIÓN: 11, larunbata / sábado

Irakaslea / Profesor: Juan Berrozpe (marrazkilari eta margolaria / dibujante y pintor)

Ordutegia / Horario: 10:30 – 13:30

Topalekua / Lugar de encuentro: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Izen-ematea / Inscripciones:

Lekua / Lugar: Aizpurunea kultur etxea (Urretxu)

Kuota: 10 €

Hurrengo saioa / Próxima sesión: urriak 8 octubre, Sagar Fornies

Leku mugatua / Plazas limitadas

ZINEA

Antolatzailea: Butak21 Zine Kluba

Laguntzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak

22:15 EL HIJO DE SAÚL

Zuzendaria / Director: Laszlo Nemes
(2015, Hungaria, 107')



Sarrera / Entrada: 4 euro

Lekua / Lugar: Zelai Arizti aretoa (Zumarraga)

BONOA: 35 euro (10 filma)

Zine komertzialetarako eta zine-klubeko saioetarako bono berberak balioko du.

Para el cine club y el cine comercial habrá un único bono.

Salmenta leihatilan / Venta en taquilla

10
OSTIRALA
viernes

Antolatzailea: Urretxuko Udala

AISIALDIRAKO KIROL ESKAINTZA

ACTIVIDADES LÚDICO-DEPORTIVAS PARA OCUPAR EL TIEMPO LIBRE

* HELDUAK / ADULTOS

- uztailaren 1etik 29ra / del 1 al 29 de julio:
total fitness, integral fit, spinning, pilates, zumba, trx...



* HAUR ETA GAZTETXOAK / NIÑOS/AS Y JÓVENES (8 – 12 urte)

MULTIKIROLA: talde kirolak + kirol alternatiboak

- 4 txanda: Uztailak 5-29 / Uztailak 5-15 / Uztailak 18-29 / Uztailak 1-29

Izen-ematea eta argibideak / Inscripción e información:

Lekua / Lugar: Aldiri kiroldegia 943 03 80 92

Epea / Plazo: ekainaren 23ra arte / hasta el 23 de junio

KIROL EKINTZAK

Actividades deportivas

XXXVIII. ESKUBALOI TXAPELKETA CAMPEONATO DE BALONMANO

Antolatzailea: Goierri K.E

EUSKADI ETA NAFARROAKO SELEKZIOAK

Jubenilak eta kadeteak

JUBENIL EMAKUMEZKOAK

10:15 1. Finalerdia: Gipuzkoa – Araba

12:00 2. Finalerdia: Bizkaia – Nafarroa

16:15 3. eta 4. Postua

18:00 Finala

Lekua: Aldiri kiroldegia (Urretxu)

JUBENIL GIZONEZKOAK

10:15 1. Finalerdia: Gipuzkoa – Araba

12:00 2. Finalerdia: Bizkaia – Nafarroa

16:15 3. eta 4. Postua

18:00 Finala

Lekua: Ispilla kiroldegia (Zumarraga)

“URRETXU” SARIA TXIRRINDULARI PROBA. GIPUZKOAKO TXAPELKETA PRUEBA CICLISTA PREMIO “URRETXU”. CAMPEONATO DE GIPUZKOA

Antolatzailea: Goierri K.E. Ziklismo

10:00 Irteera

12:15 Helmuga

Irteera eta helmuga: Jose Mari Lasa plaza (Urretxu)

4

LARUNBATA
sábado

11

LARUNBATA
sábado

11

LARUNBATA

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN VII. ERREMONT KOPAKO FINALA ELITE ESKU PILOTA TXAPELKETAKO FINALA

18:00 Beloki pilotalekua (Zumarraga)

GIMNASIA ERRITMIKOKO JAIALDIA FESTIVAL DE FIN DE CURSO DE GIMNASIA RITMICA

Antolatzailea: Gimnasia erritmikoko Eskola

16

OSTEGUNA

18:00 Aldiri kiroldegia (Urretxu)

SASKIBALOIA 3X3 BALONCESTO

Antolatzailea: Goierri K.E

17

OSTIRALA

17:00 – 21:00 Partidak

18

LARUNBATA

10:00 – 14:00 Partidak

16:00 – 21:00 Finalak

Lekua / Lugar: Gernikako Arbola plaza (Urretxu)

SAN JOAN PILOTA TXAPELKETA

Antolatzailea: Goierri K.E Pilota

18

LARUNBATA

11:00 Finalak

19

IGANDEA

10:30 San Joan Txiki pilota txapelketa

Lekua / Lugar: Ederrena pilotalekua (Urretxu)

BIZIKLETA FESTA ETA ESKOLEN ARTEKO TXIRRINDULARITZA BIZIKLETA FESTA Y CICLISMO ESCOLAR

Antolatzailea: Goierri K.E. Ziklismo

18

LARUNBATA

11:00 Bizikleta festa Avenidan (Urretxu)

16:30 Eskolen arteko txirrindularitza - Herri zirkuitoa

Ciclismo escolar - circuito urbano

Lekua / Lugar: Jose Mari Lasa plaza (Urretxu)

MUSTI MUJIKAREN OROIMENEZKO XII. TXAPELKETA XII TORNEO MEMORIAL MUSTI MUJIKA

Antolatzaileak: Musti Taldea eta Urola Kirol Elkarte

18

LARUNBATA

11:30 Beteranoen partida. Real Sociedad - Urola

Lekua / Lugar: Argixao futbol zelaia (Zumarraga)

Antolatzaileak: Urretxu eta Zumarragako udalak
Laguntzaileak: Gueske, Nagusilan eta Eusko Jaurlaritzza Osasun Saila

OINEZ IBILTZEKO HERRI ZIRKUITOAK CIRCUITOS URBANOS PARA CAMINAR



Egunak / Días: 1, 8, 15, 22, 29 asteazkenak / miércoles

Ordua / Hora: 11:00

Topalekua / Punto de encuentro: Areizaga – Kalebarren plaza

MENDI IRTEERAK

Salidas de montaña

12

IGANDEA

NAFARROA GARAIA: Arriaundi gaina ezagutuz
 Larunbe - ARRIAUNDI (942 m) - Eguarats

Izen-ematea / Inscripciones:
 Ostadar Elkartearen egoitzan
 En el local de la Asociación Ostadar
 Zelai Arizti kultur etxea (Zumarraga)

Antolatzailea: Ostadar Mendi Elkartea



19

IGANDEA

URRETXU: kultur ibilaldia
 "Irimo mendia ezagutuz: historia, kultura, euskara"

Irteera lekua eta ordua: Kalebarren-Areizaga plaza, 07:45ean

Izen-ematea eta informazioa: zintzo_mintzo@otamotz.eus

Antolatzailea: Zintzo-Mintzo Euskara Elkartea

25

LARUNBATA

ASPE – ASTUN (PIRINIOAK)
 Etsaut – Chemin de Mature – PIC LARRI (2337m) – PIC AYOUS (2288m) – Ayous aterpea.

26

IGANDEA

Ayous aterpea – PIC MOINES (2349m) – Canfranc.

Izen-ematea / Inscripciones:
 Goierri Elkartearen egoitzan
 En el local de la Asociación Goierri
 Labeaga, 12 (Urretxu)

Irteera lekua / Lugar de salida: Goierri elkartea

Antolatzailea: Goierri Mendi Elkartea



EKAINA

| ASTELEHENA | ASTEARTEA | ASTEAZKENA | OSTEGUNA | OSTIRALA | LARUNBATA | IGANDEA |
|-----------------------------|----------------------------|---|--|--|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| | | Ttipi Etapa Parketarrak Hitzaldia | | Musika Antzerkia Gaztetxea | Eskubaloia Mahai-ingurua Musika Antzerkia Gaztetxea | Sevillana festa |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Gaztetxea | Hitzaldia | Ttipi Etapa Parketarrak | Gaztetxea | Sari banaketa Zinea Gaztetxea Musika | Musika Txirrindularitza Pilota Gaztetxea | Kalegorrian Mendi irteera Dantzari txiki eguna |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| | Gaztetxea | Ttipi Etapa Dantza Gaztetxea | Gimnasia erritmikoa Dantza Gaztetxea | Pintxoak Musika Saskibaloia Gaztetxea | Kirolak Pintxoak Kalegorrian Gaztetxea | Pilota Kultur ibilaldia Auto klasikoak |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| Gaztetxea Liburu lanketa | Musika Gaztetxea | Ttipi Etapa Gaztetxea | San Joan sua Gaztetxea | San Joan eguna | Mendi irteera Irrati emanaldiak Musika Dantza Haurren eguna - danborrada | Mendi irteera Magia Arte eta eskulangintza |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |
| Zaldiz paseoak | Haur parkea Liburutegia | Ttipi Etapa Haur parkea | Haur parkea Ilunabar literarioa Gaztetxea | | | |



Urretxu

Aizpurunea kultur etxea
Tel.: 943 03 80 88
Faxa 943 03 80 89
kultura.ur@urretxu.eus
www.urretxu.eus

Zelai Arizti kultur etxea
Tel.: 943 72 35 10
Faxa: 943 72 38 16
kulturetxea@zumarraga.eus
www.zelaiarizti.eus
www.zumarraga.eus

